

# 公路監理業務常用詞彙中英對照表

## Bilingual Words and Phrases of Vehicle Services

| 1.機關 Organization  |                                                        |
|--------------------|--------------------------------------------------------|
| 中文 Chinese         | 英文 English                                             |
| 交通部                | Ministry Of Transportation and Communications ( MOTC ) |
| 公路總局               | Directorate General OF Highways ( DGH )                |
| 臺北區監理所             | Taipei Motor Vehicle Supervision Office                |
| 新竹區監理所             | Hsinchu Motor Vehicles Office                          |
| 台中區監理所             | Taichung Motor Vehicles Office                         |
| 嘉義區監理所             | Chia-yi Motor Vehicles Office                          |
| 高雄區監理所             | Kaohsiung Motor Vehicles Office                        |
| 北區汽車訓練中心           | Northern Region Vehicle Training Center                |
| 中區汽車訓練中心           | Central Region Vehicle Training Center                 |
| 南區汽車訓練中心           | Southern Region Vehicle Training Center                |
| 台北市監理處             | Motor Vehicles Office Taipei City Government           |
| 台北市裁決所             | Traffic Adjudication Office Taipei City Government     |
| 高雄市監理處             | Department Of Motor Vehicle Kaohsiung City             |
| 高雄市政府交通局           | Transportation Bureau Kaoshiung City                   |
| 站                  | Station                                                |
| 新竹區監理所桃園監理站        | Taoyuan Station of Hsinchu Motor Vehicles Office       |
| 新竹區監理所中壢監理站        | Jhongli Station of Hsinchu Motor Vehicles Office       |
| 新竹區監理所新竹市監理站       | Hsinchu City Station of Hsinchu Motor Vehicles Office  |
| 新竹區監理所苗栗監理站        | Miaoli Station of Hsinchu Motor Vehicles Office        |
| 2.單位、部門 Department |                                                        |
| 車輛管理課              | Vehicle Management Section                             |
| 駕駛人管理課             | Driver's Licenses Section                              |

|           |                                                   |
|-----------|---------------------------------------------------|
| 運輸業管理課    | Transportation Management Section                 |
| 稅費管理課     | Taxes and Fees Section                            |
| 自用車裁罰課    | Private Vehicle Penalty Section                   |
| 營業車及機車裁罰課 | Commercial Vehicle and Motorcycle Penalty Section |
| 資訊室       | Information Management Office                     |
| 會計室       | Accounting office                                 |
| 秘書室       | Secretariat                                       |
| 人事室       | Personnel office                                  |
| 政風室       | Civil Service Ethics Office                       |
| 通信小組      | Communication Team                                |
| 總收發       | Mail Room                                         |
| 道安講習室     | Traffic Safety Lecture Room                       |
| 口試室       | Orals Examination Room                            |
| 動產擔保窗口    | Vehicle Loan Counter                              |
| 保險櫃檯      | Insurance Counter                                 |
| 裁罰窗口      | violation Counter                                 |
| 保險櫃檯      | Insurance Counter                                 |

### 3.職稱 Title

|       |                    |
|-------|--------------------|
| 所長    | Director           |
| 副所長   | Deputy Director    |
| 課長    | Section chief      |
| 主任    | Section Chief      |
| 副工程司  | Associate Engineer |
| 幫工程司  | Assistant Engineer |
| 工務員   | Junior Engineer    |
| 助理工務員 | Engineer Assistant |
| 稽查    | Inspector          |

|                                       |                                                     |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 課員                                    | Officer                                             |
| 辦事員                                   | Clerk                                               |
| 書記                                    | Associate                                           |
| 服務人員                                  | Service Staff                                       |
| 職務代理人                                 | Substitute Staff                                    |
| <b>4. 駕駛人管理業務 Driver ' s Licenses</b> |                                                     |
| 駕照號碼                                  | Driving License No.                                 |
| 身分證統編 / 商號統編                          | I.D ( Identification ) Card No. / Business Code No. |
| 申請                                    | Apply (Application)                                 |
| 外國人                                   | Foreigner (Alien)                                   |
| 簽證                                    | Visa                                                |
| 發照日期                                  | Issued Date (Date of Issue)                         |
| 有效日期                                  | Expiry Date (Valid until)                           |
| 互惠國                                   | Reciprocating Countries                             |
| 等級                                    | Class                                               |
| 簽字                                    | Endorse                                             |
| 簽章                                    | Signature and Seal                                  |
| 補照                                    | Reissue                                             |
| 換照                                    | Renewal                                             |
| 出生日期                                  | Date of Birth                                       |
| 性別                                    | Sex                                                 |
| 身高                                    | Height                                              |
| 體重                                    | Weight                                              |
| 聯絡電話                                  | Contact Telephone No.                               |
| 行動電話號碼                                | Mobile No.                                          |
| 郵遞區號                                  | Postal Code                                         |
| 體格檢查                                  | Physical Examination                                |
| 體能測驗                                  | Physical ability Examination                        |

|            |                                                                   |
|------------|-------------------------------------------------------------------|
| 測驗機關       | Examining Agency                                                  |
| 筆試         | Written Test                                                      |
| 路考         | Road Test                                                         |
| 交通規則       | Traffic Regulations                                               |
| 考驗員        | Examiner                                                          |
| 監考員        | Invigilator                                                       |
| 身心障礙鑑定     | Disabled Appraisal of Body and Mind                               |
| 駕照限制情況     | Driver License Restriction Codes                                  |
| 限制情形       | Restriction condition                                             |
| 駕照考驗       | Driving License Test                                              |
| 核發學習駕照     | Issue Learning Permit                                             |
| 補駕照        | Reissue driving license                                           |
| 換駕照        | Renewal driving license                                           |
| 外國駕照換發我國駕照 | Exchange driving license of foreign for driving license of R.O.C. |
| 國際駕駛執照簽證   | Apply for an International driving licenses permit                |
| 駕訓班管理      | Driving School Management                                         |

### 5.車輛管理 Vehicle Management

|      |                        |
|------|------------------------|
| 自用車  | Private                |
| 營業車  | Business               |
| 外賓   | Foreign Guest          |
| 一般用途 | General Usage          |
| 公務用途 | Official Affairs Usage |
| 貨櫃用途 | Container Usage        |
| 貨運用途 | Freight Usage          |
| 運輸用途 | Transport Usage        |
| 旅遊用途 | Tour Usage             |
| 租賃用途 | Rental Usage           |
| 大使用途 | Ambassador Usage       |

|         |                                                        |
|---------|--------------------------------------------------------|
| 使領用途    | Embassy Usage                                          |
| 領事用途    | Consul Usage                                           |
| 外交用途    | Foreign Affairs Usage                                  |
| 大客車     | Large passenger vehicle                                |
| 小客車     | Small passenger vehicle Van                            |
| 大貨車     | Truck                                                  |
| 小貨車     | Small Truck                                            |
| 大客貨車    | Large Wagon                                            |
| 小客貨車    | Small Wagon                                            |
| 大貨代用客車  | Large Passenger-carrying Truck                         |
| 小貨代用客車  | Small Passenger-carrying Truck                         |
| 曳引車     | Tractor                                                |
| 大貨車兼曳引車 | Tractor truck                                          |
| 限制情況    | Restriction condition                                  |
| 車身號碼    | Serial No. of Body                                     |
| 引擎號碼    | Engine No.                                             |
| 統一發票    | Supplier's Invoice                                     |
| 出廠年月    | Year of MFG                                            |
| 型式      | Type                                                   |
| 顏色      | Color                                                  |
| 廠牌      | Brand                                                  |
| 車身式樣    | Type of Body                                           |
| 長度      | Length                                                 |
| 軸距      | Wheelbase                                              |
| 重量      | Weight                                                 |
| 總連結重量   | Total Weight of Tractor / Trailer and Loading Capacity |
| 公噸      | Metric Ton                                             |
| 座位      | Seating Capacity                                       |

|                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| 貨廂長                               | Length Carriage                         |
| 寬度                                | Width                                   |
| 前輪距                               | Front Wheel Distance                    |
| 後輪距                               | Rear Wheel Distance                     |
| 海關進口證明書                           | Import Certificate Issued by Customs    |
| 貨物稅完稅證                            | Commodity Tax Payment Certificate       |
| 核准文號                              | Approval No.                            |
| 新領牌                               | New License Plate                       |
| 過戶                                | Transfer                                |
| 換行照                               | Renewal Vehicle Registration            |
| 補行照                               | Reissue Vehicle Registration            |
| 報停                                | Suspension                              |
| 車輛失竊註銷                            | Vehicle Lost Cancellation               |
| 註銷                                | Cancellation                            |
| 車輛停駛                              | Vehicle Suspension                      |
| 車輛復駛                              | Revert Drive                            |
| 車輛繳銷                              | Hand in for Cancellation                |
| 報廢                                | Revocation / Scrapped                   |
| 變更                                | Alternation                             |
| 定期檢驗                              | Periodic Inspection/ Regular Inspection |
| 車輛動員編號                            | Vehicle Mobilization No.                |
| <b>6.交通違規裁罰 Traffic Violation</b> |                                         |
| 停車費                               | parking fee                             |
| 申訴                                | to appeal                               |
| 申請人                               | an applicant                            |
| 申請                                | apply to                                |
| 過期                                | overdue                                 |
| 道路交通管理處罰條例                        | The Traffic Penalty Rules               |

|          |                                                                |
|----------|----------------------------------------------------------------|
| 吊銷駕照     | Drive ' s License Revoked                                      |
| 吊扣駕照     | Drive ' s License Suspended                                    |
| 快車道      | fast traffic lane                                              |
| 慢車道      | slow traffic lane                                              |
| 拖吊       | tow away                                                       |
| 超載       | overloading                                                    |
| 超速       | speeding                                                       |
| 無照駕駛     | driving without license                                        |
| 禁止停車區域   | no-parking zone                                                |
| 並排停車     | double-parked                                                  |
| 闖平交道     | running level crossing against railing signals                 |
| 闖紅燈      | run a red light                                                |
| 速限       | speed limit                                                    |
| 違規超車     | illegal passing                                                |
| 當場舉發     | be discovered(or exposed)on the spot                           |
| 逕行舉發     | be discovered(or exposed)by the machine                        |
| 無肇事違規證明  | Certificate of None Accident (Certificate of License Verified) |
| 道路交通安全講習 | Traffic Safety Training                                        |

### 7.附繳書件 Attachments

|              |                                                                |
|--------------|----------------------------------------------------------------|
| 領牌照登記書       | New License Plate Registration Form                            |
| 號牌           | Registration Plate                                             |
| 新領牌照登記書車主聯   | New License Plate Registration                                 |
| 營利事業登記證影本    | Company Registration Certificates Copy                         |
| 出廠證或進口證明書    | Factory-gate Certificate or Original Custom Import Certificate |
| 貨物稅完稅證       | Cargo Tax Payment Certificate                                  |
| 統一發票         | Supplier ' s Invoice                                           |
| 行車執照         | Vehicle Registration                                           |
| 警察機關核發之報案證明單 | Vehicle Lost Certificate Issued by The Police Office           |
| 護照           | Passport                                                       |

|         |                                        |
|---------|----------------------------------------|
| 駕駛執照登記書 | Registration of Driving License        |
| 國際駕照    | International Driving Permit           |
| 外僑居留證   | Alien Residence Certificate ( A.R.C. ) |
| 學習駕照    | Learner ' s License                    |
| 汽車駕照    | Driving License of Automobile          |
| 照片      | Photograph                             |
| 印章      | Seal/Chop/Stamp                        |
| 法院判決書   | Court ' s Written Judgment             |
| 強制汽車保險證 | Motor Insurance Certificate            |
| 違規單     | Violation Ticket                       |
| 委託書     | Letter of Proxy                        |

### 8.標示牌 Signs

全銜 Office Title

交通部公路總局新竹區監理所

Hsinchu Motor Vehicle Office, Directorate General of Highways, Ministry of Transportation and Communications

地址：新竹縣新埔鎮文德路 3 段 58 號

Address：No.58,Sec.3 Wunde Rd.,Sinpu Township,Hsinchu County

|           |                  |
|-----------|------------------|
| 平面配置圖     | Floor Plan       |
| 愛心鈴       | Courtesy Ring    |
| 公布欄       | Bulletin Board   |
| 茶水        | Free Tea/Hot Tea |
| 服務台       | Information      |
| 便民眼鏡/老花眼鏡 | Courtesy Glasses |
| 滅火器       | Fir Extinguisher |
| 服務時間      | Service Time     |
| 男洗手間      | Men ' s Restroom |

|            |                        |
|------------|------------------------|
| 女洗手間       | Women ' s Restroom     |
| 會議室        | Conference Room        |
| 訓練教室       | Activity Room          |
| 育嬰室/哺（集）乳室 | Nursery Room           |
| 檔案室        | Archives               |
| 緊急出口       | Emergency Exit         |
| 公用電話       | Public Telephone       |
| 禁止吸煙       | No Smoking             |
| 非請莫入       | No Entry               |
| 最新消息       | News                   |
| 中午不休息      | No lunch break         |
| 免下車服務      | Drive-through services |